

POZIV NA DOSTAVU PONUDA / INVITATION TO THE TENDER

Naziv nabave: / [Procurement title](#)

NABAVA TEHNOLOŠKE USLUGE 2 / [PROCUREMENT OF TECHNOLOGICAL SERVICE 2](#)

Broj nabave: / [Tender number:](#)

4904

Naziv projekta: / [Project title](#)

„KONPRO 2 – Razvoj nove generacije uređaja numeričke zaštite“, Ugovor broj:
KK.01.2.1.01.0096, odobren u sklopu Poziva: „Povećanje razvoja novih proizvoda i usluga koji
proizlaze iz aktivnosti istraživanja i razvoja“

/

„KONPRO 2 - Development of a new generation of numerical protection devices“, Grant number:
KK.01.2.1.01.0096, implemented under Call: „Increase the development of new products and services
resulting from R&D activities“

U Zagrebu, prosinac 2019. / [In Zagreb, December 2019](#)

Sadržaj

1. OPĆE INFORMACIJE / GENERAL INFORMATION	4
1.1. Naručitelj: / Client:	4
1.2. Kontakt osobe: / Contact persons;	4
1.3. Nabava se provodi temeljem: / Procurement is conducted based on:	4
1.4. Broj nabave / Procurement procedure number:	4
1.5. Adresa/izvor gdje su dodatne informacije/dokumentacija dostupne: / Address/source where additional information / documentation are available:	4
1.6. Popis gospodarskih subjekata s kojima je Naručitelj u sukobu interesa / List of economic entities with whom the Client is in conflict of interest:	5
1.7. Vrsta postupka nabave / Type of procurement procedure	6
1.8. Jezik Poziva na dostavu ponuda / Invitation to the tender language	6
1.9. Objašnjenja i izmjene Poziva na dostavu ponuda / Additional information and modification of tender documentation	6
2. PODACI O PREDMETU NABAVE / SUBJECT OF PROCUREMENT	7
2.1. Opis predmeta nabave / Description of the subject of procurement	7
2.2. Tehničke specifikacije / Technical specifications	7
2.3. Ustup prava korištenja / Transfer of rights of use	8
2.4. Mjesto i način isporuke predmeta nabave / Place and delivery method of procurement subject	8
2.5. Rok izvršenja predmeta nabave / Delivery deadline	9
3. PONUDA / TENDER	9
3.1. Sadržaj ponude / Tender content	9
3.2. Izrada ponude / Making of tender	9
3.3. Način podnošenja ponuda / Submission of tenders	10
3.4. Alternativne ponude / Alternative tender (variant)	10
3.5. Izmjena i/ili dopuna ponude i odustajanje od ponude / Alteration or withdrawal of tenders	11
3.6. Cijena ponude / Tender price	11
3.7. Rok valjanosti ponude / Tender validity period	12
4. KRITERIJ ODABIRA / AWARD CRITERIA	12
5. OSTALE ODREDBE / OTHER PROVISIONS	12

5.1.	Odredbe koje se odnose na zajednicu ponuditelja / Provisions concerning groups of tenderers (consortia).....	12
5.2.	Odredbe koje se odnose na podizvoditelje / Provisions on subcontracting.....	13
5.3.	Rok i adresa za dostavu ponude / Delivery deadline and address for delivery of tenders.....	13
5.4.	Rok, način i uvjeti plaćanja / Payment terms	13
5.5.	Izmjene ugovora / Contract changes	14

1. OPĆE INFORMACIJE / GENERAL INFORMATION

1.1. Naručitelj: / Client:

Končar – Elektronika i informatika d.d. / [Končar Electronics and Informatics, Inc](#)

Adresa: / [Address](#): Fallerovo šetalište 22, 10000 Zagreb

OIB: / [Identification / Registration number](#): 18545665005

PDV ID broj: / [VAT ID number](#): HR18545665005

Telefon: / [Telephone](#): +385 1 3655 900

Fax: / [Telefax](#): +385 1 3655 550

URL: <http://www.koncar-inem.hr/>

E-mail adresa: / [E-mail address](#): inem@koncar-inem.hr

1.2. Kontakt osobe: / Contact persons;

Kontakt osoba: / [Contact person](#): Mario Poljski

Broj telefona: / [Telephone](#): +385 1 3655 311

E-pošta: / [E-mail address](#): mpoljski@koncar-inem.hr

Kontakt osoba: / [Contact person](#): Blaženka Brkljač

Broj telefona: / [Telephone](#): +385 1 3655 772

E-pošta: / [E-mail address](#): bbrkljac@koncar-inem.hr

1.3. Nabava se provodi temeljem: / Procurement is conducted based on:

Priloga 4. Ugovora o dodjeli bespovratnih sredstava - Pravila o provedbi postupaka nabava za neobveznike zakona o javnoj nabavi, verzija 4.0. od svibnja 2018. / [Annex 4 to the Grant Contract - Rules on the Implementation of Procurement Procedures for Organizations that are not obliged to apply Public Procurement Law, version 4.0. as of May 2018.](#)

1.4. Broj nabave / Procurement procedure number:

Broj nabave, sukladno planu nabave: 9 / [Procurement procedure number, according to procurement plan.](#)

1.5. Adresa/izvor gdje su dodatne informacije/dokumentacija dostupne: / Address/source where additional information / documentation are available:

URL: www.strukturnifondovi.hr.

1.6. Popis gospodarskih subjekata s kojima je Naručitelj u sukobu interesa / List of economic entities with whom the Client is in conflict of interest:

Popis gospodarskih subjekata s kojima je naručitelj u sukobu interesa u smislu Priloga 4. Postupci nabave za osobe koje nisu obveznici Zakona o javnoj nabavi temeljen na načelu izbjegavanja sukoba interesa kako je definiran postupcima nabave: / List of economic entities with whom the contracting entity is in conflict of interest according to Annex 4. Rules on the Implementation of Procurement Procedures for Organizations that are not obliged to apply Public Procurement Law based on the principle of avoiding conflict of interest as defined in the procurement procedures:

- KONČAR – Elektroindustrija d.d.;
- KONČAR – Energetika i usluge d.o.o.;
- KONČAR – Institut za elektrotehniku d.d.;
- KONČAR – Mali električni strojevi d.d.;
- KONČAR – Generatori i motori d.d.;
- KONČAR – Obnovljivi izvori d.o.o.;
- KONČAR – Mjerni transformatori d.d.;
- KONČAR – Distributivni i specijalni transformatori d.d.;
- KONČAR – Aparati i postrojenja d.d.;
- KONČAR – Električna vozila d.d.;
- KONČAR – Niskonaponski sklopni aparati d.o.o.;
- KONČAR – Montažni inženjering d.d.;
- KONČAR – Inženjering za energetiku i transport d.d.;
- KONČAR – Metalne konstrukcije d.d.;
- KONČAR – Energetski transformatori d.o.o.;
- Sunčana elektrana Vis d.o.o.;
- Vjetroelektrana Rust do.o.;
- Končar-XD Visokonaponska sklopna postrojenja d.o.o.;
- TBEA Končar (Shenyang) Instrument Transformer Co., Ltd, Kina;
- Power Engineering Transformatory sp.z.o.o, Poznan, Poljska;
- Elkon d.o.o., Zagreb;
- Konel d.o.o., Sofija, Bugarska;
- Končar - Inženjering, d.o.o., Zagreb.

1.7. Vrsta postupka nabave / Type of procurement procedure

Sukladno Prilogu 4. Ugovora o dodjeli bespovratnih sredstava Pravila o provedbi postupaka nabava za neobveznike zakona o javnoj nabavi Končar – Elektronika i informatika d.d. provodi postupak nabave s obveznom objavom poziva na dostavu ponuda na internetskoj stranici www.strukturnifondovi.hr / According to Annex 4 to the Grant Contract - Rules on the Implementation of Procurement Procedures for Organizations that are not obliged to apply Public Procurement Law Končar Electronics and Informatics, Inc conducts procurement procedure with the publication of Invitation to the tender on following web page: www.strukturnifondovi.hr

S odabranim ponuditeljem bit će sklopljen ugovor o nabavi usluge. / Supplies contract will be contracted with chosen tenderer.

1.8. Jezik Poziva na dostavu ponuda / Invitation to the tender language

Poziv na dostavu ponuda i popratni dokumenti su pripremljeni dvojezično, tj. na hrvatskom i engleskom jeziku. U slučaju neusklađenosti između hrvatskog i engleskog jezika, prednost će se dati hrvatskom jeziku. / Invitation to the tender and supporting documents are prepared in two languages, that is in Croatian and English. In the event of any inconsistency between the Croatian and English language, preference will be given to Croatian language.

1.9. Objašnjenja i izmjene Poziva na dostavu ponuda / Additional information and modification of tender documentation

Za vrijeme roka za dostavu ponuda gospodarski subjekti mogu zahtijevati dodatne informacije vezane za Poziv na dostavu ponuda, a Naručitelj će odgovor staviti na raspolaganje na istim internetskim stranicama na kojima je dostupna i osnovna dokumentacija bez navođenja podataka o podnositelju zahtjeva. / During the period for submission of tenders, economic operators may request additional information and clarifications related to the Invitation to the tender and the Client shall provide additional information and clarifications in the same way and on the same Internet address on which basic Invitation to the tender is published and available without indicating the information about the person who requested them.

Zahtjev je pravodoban ako je dostavljen Naručitelju najkasnije tijekom petog (5) dana prije dana u kojem ističe rok za dostavu ponuda. / Request for additional information is made within the deadline if submitted to the Client no later than during the fifth (5) day before the deadline for the submission of tenders.

Pod uvjetom da je zahtjev dostavljen pravodobno, Naručitelj je obavezan odgovor staviti na raspolaganje najkasnije tijekom trećeg (3) dana prije dana u kojem ističe rok za dostavu ponuda. / If the request for additional information or clarification has been sent on time, the additional information and clarifications shall be made available by the Client not later than three (3) days before the deadline for the submission of tenders.

Ako iz bilo kojeg razloga poziv na dostavu ponuda i moguća dodatna dokumentacija nisu stavljeni na raspolaganje ili ako Naručitelj nije na pravodoban zahtjev odgovorio sukladno prethodnim navodima, Naručitelj će rok za dostavu ponuda primjereno produžiti tako da svi zainteresirani gospodarski subjekti mogu biti upoznati sa svim informacijama potrebnima za izradu ponude. / If, for any reason, the Invitation to tender and possible additional documentation have not been made available, or if the Client has not responded in due time in accordance with the aforementioned, the Client shall extend the deadline for the submission of tenders so that all interested economic operators may be informed of all the necessary information. to make a tender.

Ako Naručitelj za vrijeme roka za dostavu ponuda mijenja Poziv, osigurat će dostupnost izmjena svim zainteresiranim gospodarskim subjektima na isti način i na istim internetskim stranicama kao i osnovni Poziv te će omogućiti da gospodarski subjekti od izmjene imaju najmanje osam (8) dana za dostavu ponude. / If the Contracting Authority, during the period for submission of tenders, modifies Invitation to tender, it shall ensure that the modifications are available to all interested economic operators in the same way and on the same Internet addresses on which basic tender documentation is published and available and ensure that economic operators have at least eight (8) days to submit a tender from the date of publishing modification.

2. PODACI O PREDMETU NABAVE / SUBJECT OF PROCUREMENT

2.1. Opis predmeta nabave / Description of the subject of procurement

Predmet nabave je tehnološka usluga izrade programske podrške (softver) sukladno Tehničkoj specifikaciji u Prilogu II. / The subject of the procurement is a technological service of software development according to the Technical Specification in Annex II.

Predmet nabave nije podijeljen u grupe. / The subject of the procurement is not divided into groups.

Ponuditelju koji preda ili sudjeluje u više ponuda kao samostalni ponuditelj ili član zajednice ponuditelja, bit će odbijene sve njegove ponude, kao i ponude u kojima je član zajednice ponuditelja. / A tenderer who submits or participates in multiple tenders as a standalone tenderer or member of the consortia, will be denied all his tenders as well as tenders in which he is a member of the tenderer community.

2.2. Tehničke specifikacije / Technical specifications

Detaljne tehničke specifikacije predmeta nabave sadržane su u Prilogu II ovog Poziva na dostavu ponuda. / Detailed technical specifications can be found in Annex II of this Invitation to tender.

Za sve stavke navedene u tehničkim specifikacijama u kojima se traži ili navodi marka, patent, tip, norme, standardi ili određeno podrijetlo ponuditelj može ponuditi „jednakovrijedno“ svemu traženom ili navedenom. / For all the items listed in the technical specifications in which brand, patent, type, norms, standards or specific origin is indicated, the tenderer may offer "equal" to everything requested or indicated.

2.3. Ustup prava korištenja / **Transfer of rights of use**

Ponuditelj, čija će ponuda biti prihvaćena, ustupit će Naručitelju vremenski neograničeno pravo korištenja programske podrške (softvera) pod minimalno definiranim uvjetima propisanim ovom točkom. / *The tenderer, whose tender will be accepted, will assign the unlimited right to use the software to the Client under the minimum defined conditions prescribed under this point.*

Naručitelj mora, temeljem zasnovane licence, imati pravo: / *Based on the license, Client must be entitled to:*

- ugraditi programsku podršku (softver) koja je predmet nabave iz točke 1 i 2 Tehničke specifikacije, Prilog II, u vlastite proizvode – uređaje proizvodne serije KONPRO2 tipa RFX, RFT i RFC te prodavati navedene proizvode s ugrađenom programskom podrškom (softverom); / *integrate the software, which is subject of this procurement procedure under points 1 and 2 of the Technical Specification, Annex II, into their own products - devices of the KONPRO2 series RFX, RFT and RFC series products and sell the aforementioned software products;*
- koristiti programsku podršku (softver) prilikom ispitivanja – za točke 3 i 4 Tehničke specifikacije, Prilog II. / *use software during testing - for items 3 and 4 of the Technical Specifications, Annex II.*

Licenca ne smije teritorijalno ograničavati Naručitelja na prodaju navedenog proizvoda u svijetu. / *The license must not territorially restrict the Purchaser from selling the aforementioned product worldwide.*

Naručitelj ima pravo raditi preinake programske podrške (softvera) u svrhu integriranja u proizvode KONPRO2 tipa RFX, RFT i RFC. / *The Client is entitled to make changes to the software for the purpose of integration into KONPRO2 products of type RFX, RFT and RFC.*

Naknada za ustup prava korištenja programske podrške (softvera) se plaća jednokratno i u cijelosti, za neograničen broj proizvoda KONPRO2 tipa RFX, RFT i RFC. Ponuditelj neće od Naručitelja potraživati nikakvu daljnju naknadu za pravo korištenja s bilo koje osnove (npr. tantijeme, *royalty*, i dr.). / *The fee for the assignment of the right to use the software is payable once and in full, for an unlimited number of KONPRO2 products of the RFX, RFT and RFC type. The tenderer shall not claim from the Client any further compensation for the right of use on any basis (eg royalties, etc.).*

Licenca može, ali ne mora: / *A license may, or may not:*

- biti zasnovana kao isključiva; / *be designed as exclusive;*
- biti zasnovana kao neprenosiva. / *be designed as non-transferable.*

Povjerljivost i način zaštite prava intelektualnog vlasništva će Naručitelj i Ponuditelj utvrditi ugovorom. / *Confidentiality and way of protection of intellectual property rights shall be determined by the Client and the tenderer in Supplies contract.*

Licenca se ustupa ugovorom u pisanom obliku. / *The license is ceded to in writing.*

2.4. Mjesto i način isporuke predmeta nabave / **Place and delivery method of procurement subject**

Predmet nabave koji uključuje programsku podršku (softver) se preuzima elektroničkim putem. Sve potrebne podatke za preuzimanje predmeta nabave Naručitelj će dostaviti Ponuditelju po potpisu

ugovora. / The subject of the procurement that is a technological service of software development will be downloaded electronically. The Client shall submit all necessary data for downloading the subject of procurement to the tenderer upon signing the contract.

Dio predmeta nabave koji se odnosi na točke 3 i 4 Tehničkih specifikacija (Prilog II), treba biti zaštićen hardverskim ključem za autorizaciju i autentifikaciju, koji će biti dostavljen poštom na adresu Naručitelja KONČAR – ELEKTRONIKA I INFORMATIKA d.d., Fallerovo šetalište 22, 10000 Zagreb, Hrvatska. / The part of the subject of procurement related to items 3 and 4 of the Technical Specifications (Annex II), shall be protected by a hardware key for authorization and authentication, which shall be delivered by post service to the address of the Client: KONČAR – ELEKTRONIKA I INFORMATIKA d.d., Fallerovo šetalište 22, 10000 Zagreb, Croatia.

2.5. Rok izvršenja predmeta nabave / **Delivery deadline**

Krajnji rok za izvršenje usluge je 14. veljače 2020. godine. / The deadline for performing requested service is 14th of February 2020.

3. PONUDA / **TENDER**

3.1. Sadržaj ponude / **Tender content**

- popunjeni ponudbeni list - **Prilog I ovog Poziva**; / filled Tender list – **Annex I of this Invitation to tender**;
- popunjene tehničke specifikacije – **Prilog II ovog Poziva**; / filled Technical specifications – **Annex II of this Invitation to tender**;
- popunjeni Troškovnik - **Prilog III ovog Poziva**. / filled Price list - **Annex III of this Invitation to tender**.

3.2. Izrada ponude / **Making of tender**

Ponuda se dostavlja na hrvatskom ili engleskom jeziku i latiničnom pismu. / Tender is to be made and delivered in Croatian or English language and Latin script.

Od dana objave Poziva na dostavu ponuda, Naručitelj osigurava pristup Pozivu i pratećim dokumentima elektroničkim putem na internetskim stranicama: www.strukturnifondovi.hr / As of the date of publication of Invitation to tender, the Client offers unrestricted and full access by electronic means to the tender dossier and any supplementary documents at: <http://www.strukturnifondovi.hr>

Pri izradi ponude ponuditelj se mora pridržavati zahtjeva i uvjeta iz Poziva na dostavu ponuda te ne smije mijenjati i nadopunjavati tekst Poziva. / When submitting the tender, a tenderer must comply with all instructions and specifications contained in this Invitation to tender. Tenderer cannot amend or complement the text of this tender documentation.

Sve troškove izrade ponude snose ponuditelji. Ponuditelji nemaju pravo na bilo kakvu nadoknadu troškova izrade ponude. / *No costs incurred by the tenderer in preparing and submitting the tender are reimbursable. All such costs will be borne by the tenderer.*

Ponuda se izrađuje na način da čini cjelinu. Ponuda, sa svim traženim prilogima, podnosi se u jednom primjerku (na način da svi dokumenti čine jednu cjelinu, tj. jedan .pdf dokument), na hrvatskom ili engleskom jeziku i na latiničnom pismu. / *The tender is drawn up as an integral unit. The tender with all the required annexes shall be submitted in one copy (in a way that all documents are making one unit i.e. one .pdf document), in Croatian or English language and in Latin script.*

Od ponuditelja se očekuje da pregleda Poziv, uključujući sve upute, obrasce, uvjete i specifikacije. Ponuda koja je suprotna odredbama ovog Poziva i koja sadrži pogreške, nedostatke odnosno nejasnoće te ako pogreške, nedostaci odnosno nejasnoće nisu uklonjive ili u kojoj pojašnjenjem ili upotpunjavanjem ponude nije uklonjena pogreška, nedostatak ili nejasnoća u svakom je pogledu rizik za ponuditelja i može rezultirati odbacivanjem takve ponude. / *The tenderer is expected to review the Invitation to tender, including all instructions, forms, terms and specifications. The tender which is contrary to the provisions of the this Invitation to tender, or which contains errors, omissions or ambiguities, and if errors, omissions and ambiguities are not removable or where clarification or completing of offers could not remove error, omission or ambiguity, is in every respect at the risk of the tenderer and can result with rejection of such tenders.*

3.3. Način podnošenja ponuda / Submission of tenders

Ponuda se dostavlja elektronskim putem na elektroničku adresu kontakt osoba Naručitelja iz točke 1.2. ovog Poziva: mpoljski@koncar-inem.hr; bbrkljac@koncar-inem.hr najkasnije do 23.12.2019. godine do 11:00 sati. / *The tender must be submitted by e-mail to following e-mail addressess: mpoljski@koncar-inem.hr; bbrkljac@koncar-inem.hr by 23rd of December 2019 until 11:00 hours CET at latest.*

Ponuda se dostavlja u .pdf formatu dokumenta (jedan .pdf dokument), uz naznaku predmeta poruke: „Dostava ponude za nabavu tehnološke usluge 2 u okviru EU projekta“. / *The tender shall be submitted in .pdf format (one .pdf document) specifying the subject of the message (subject): "Submission of the tender for technological services 2 for EU project".*

Ponude i ostali dokumenti koji čine sastavni dio ponude ne vraćaju se Ponuditeljima. / *Offers and other documents which are an integral part of tender shall not be returned to the tenderers.*

Ponuditelj sam snosi rizik eventualnog gubitka odnosno nepravovremene dostave ponude. / *Tenderer bears the risk of loss or untimely delivery.*

3.4. Alternativne ponude / Alternative tender (variant)

Alternativne ponude nisu dopuštene. / *Alternative tender (variant) is not allowed.*

3.5. Izmjena i/ili dopuna ponude i odustajanje od ponude / **Alteration or withdrawal of tenders**

Ponuditelj može do isteka roka za dostavu ponuda dostaviti izmjenu i/ili dopunu ponude. Izmjena i/ili dopuna ponude dostavlja se na isti način kao i osnovna ponuda s obveznom naznakom da se radi o izmjeni i/ili dopuni ponude. U tom se slučaju ponude otvaraju obrnutim redoslijedom zaprimanja, a vremenom zaprimanja smatra se dostava posljednje verzije izmjene ponude. / **Tenderers may alter their tenders by written notification prior to the deadline for submission of tenders. No tender may be altered after this deadline. Any such notification of alteration must be prepared and submitted in the same way as the original tender. The outer envelope must be marked 'Alteration'. In that case tenders are opened in reverse order of receipt and time of receipt is considered to be the delivery of last version of amended tender.**

Ponuditelj može do isteka roka za dostavu ponude pisanom izjavom odustati od svoje dostavljene ponude prije roka za dostavu ponuda. Pisana izjava se dostavlja na isti način kao i ponuda s obveznom naznakom da se radi o odustajanju od ponude. / **Tenderers may also withdraw their tenders by written notification prior to the deadline for submission of tenders. Any such notification of withdrawal must be prepared and submitted in the same way as the original tender.**

3.6. Cijena ponude / **Tender price**

Cijena se piše brojkama i izražava se u kunama, eurima ili američkim dolarima. Cijena sadrži u sebi sve troškove i popuste. / **Tender prices must be stated in HRK, EUR or USD. Price contains all costs and discounts.**

Ako se cijena izražava u eurima ili američkim dolarima, primjenjiv tečaj cijene ponude je srednji tečaj HNB-a na dan objave Poziva na dostavu ponuda. / **If the price is expressed in EUR or USD, applicable rate for tender price is the average exchange rate of Croatian National Bank on the day on which the Invitation to tender is published.**

Cijena ponude je nepromjenjiva. U cijenu ponude bez poreza na dodanu vrijednost moraju biti uračunati svi troškovi i popusti. Ponuditelj je u Troškovniku dužan ponuditi, tj. upisati jediničnu cijenu, porez na dodanu vrijednost i ukupnu cijenu s porezom na dodanu vrijednost (zaokruženu na dvije decimale). Ako je ponuditelj tvrtka izvan Republike Hrvatske ili ako ponuditelj nije obveznik poreza na dodanu vrijednost (PDV-a), na mjesto predviđeno za upis cijene ponude s PDV-om upisuje isti iznos koji je upisan na mjesto predviđeno za upis cijene ponude bez PDV-a, a mjesto za upis iznosa PDV-a ostavlja se prazno. / **Tender price is fixed and may not be amended in the period of Contract duration. Tender price without Value Added Tax (VAT) must include all costs and discounts for services. In the Price list, tenderers must state unit prices, VAT, and total price with VAT (rounded to 2 decimal places). If the Tenderer is registered outside of the Republic of Croatia or is not subject to VAT, in the boxes intended for the insertion of the tender price with VAT included, the tenderers should insert the equivalent number as indicated in the boxes for the tender price without VAT, whilst the place intended for inserting VAT amount remains empty.**

3.7. Rok valjanosti ponude / **Tender validity period**

Ponuda mora biti valjana 60 dana od krajnjeg roka za dostavu ponuda. Ponude s kraćim rokom valjanosti mogu biti odbijene. / **Tender validity period shall be minimum 60 days from the deadline for submission of tenders. Tenders not satisfying mentioned criterion can be rejected.**

Ako istekne rok valjanosti ponude, Naručitelj može tražiti od ponuditelja produženje roka valjanosti ponude sukladno tom produženom roku. / **If the period of validity expires, the Client reserves the right to require tenderers extension of the tender validity period in accordance with the extended deadline.**

4. KRITERIJ ODABIRA / **AWARD CRITERIA**

Kriterij odabira za sve grupe nabave je najniža cijena. Naručitelj uspoređuje cijene ponude bez PDV-a. / **Criteria for selection of the tender is the lowest price. The Client compares prices without VAT.**

Ako cijena ponude nije iskazana u kunama, radi usporedivosti ponuda, cijene ponuda preračunavat će se u kune (HRK) prema srednjem tečaju HNB-a primjenjivom na dan objave Poziva na dostavu ponuda. / **If the price is not expressed in HRK, for the comparability of tenders, tender prices will be converted into HRK according to the rate of Croatian National Bank on the day on which the Invitation to tender is published.**

Ako su dvije ili više valjanih ponuda jednako rangirane prema kriteriju za odabir ponude, Naručitelj će odabrati ponudu koja je prije pristigla na elektroničku adresu Naručitelja. / **If two or more valid tenders are ranked equally, as the best tender the Client shall select the tender which was received earlier.**

5. OSTALE ODREDBE / **OTHER PROVISIONS**

5.1. **Odredbe koje se odnose na zajednicu ponuditelja / Provisions concerning groups of tenderers (consortia)**

Više gospodarskih subjekata može se udružiti i dostaviti zajedničku ponudu, neovisno o uređenju njihova međusobnog odnosa. Odgovornost ponuditelja iz zajednice ponuditelja je solidarna. / **Group of economic operators may submit joint tender, regardless of the legal nature of the connections among them. The joint tenderers shall be jointly and severally liable.**

Ponuda zajednice ponuditelja mora sadržavati podatke o svakom članu zajednice ponuditelja, kako je određeno u ponudbenom listu, uz obveznu naznaku člana zajednice ponuditelja koji je ovlašten za komunikaciju s Naručiteljem. / **In case of a group of tenderers, the tender list shall contain the information for each member of the group of tenderers, as required in the tender list, with obligatory reference to the member of the group of tenderers that is authorized to communicate with the Client.**

U zajedničkoj ponudi mora biti navedeno koji će dio ugovora o javnoj nabavi (predmet, količina, vrijednost i postotni dio) izvršavati pojedini član zajednice ponuditelja. Naručitelj neposredno plaća svakom članu zajednice ponuditelja za onaj dio ugovora o javnoj nabavi koji je on izvršio, ako zajednica ponuditelja ne odredi drugačije. / **In the tender from group of tenderers, the part of Contract to be**

executed by the member of a group (subject, amount, value and percentage) must be stated. Contracting Authority shall make payments to each member of the group for the part of the Contract executed by the member, unless otherwise specified by the group of tenderers.

5.2. Odredbe koje se odnose na podizvoditelje / Provisions on subcontracting

Ako gospodarski subjekt namjerava dati dio ugovora o nabavi u podugovor jednom ili više podizvoditelja, dužni su u ponudi navesti sljedeće podatke: / Tenderers who intend to subcontract a part of the supplies contract to one or more subcontractors, shall specify in their tender the following data:

- naziv ili tvrtku, sjedište, OIB, (ili nacionalni identifikacijski broj prema zemlji sjedišta gospodarskog subjekta, ako je primjenjivo), IBAN; / name or company name, place, PIN (national identification number according to the country of establishment of the economic operator, where applicable) and account number of the subcontractor (IBAN);
- predmet, količinu, vrijednost podugovora i postotni dio ugovora o javnoj nabavi koji se daje u podugovor. / the subject-matter, quantity, subcontract value and percentage share of the public procurement subcontracted.

Ako ponuditelj ne dostavi podatke o podizvoditelju, smatra se da će cjelokupni predmet nabave izvršiti samostalno. / In case tenderer does not provide all information required under this article for the part of the Contract he intends to subcontract, it shall be deemed that tenderer will perform this part of the Contract itself.

Sudjelovanje podizvoditelja ne utječe na odgovornost ponuditelja za izvršenje ugovora. / Subcontracting does not affect the responsibility of the tenderer for execution of Contract.

5.3. Rok i adresa za dostavu ponude / Delivery deadline and address for delivery of tenders

Ponuda mora biti zaprimljena od strane Naručitelja, na elektroničku adresu iz točke 3.3. ovog Poziva, najkasnije do 23.12.2019. godine do 11:00 sati. / All Tenders must be received by the Client, on the e-mail address of Client stated in point 3.3 of this Invitation to tender, by 11:00 hours CET of 23rd of December 2019, at the latest.

Sve ponude koje Naručitelj primi nakon isteka roka za dostavu ponuda označit će se kao zakašnjelo pristigle i neće se uzeti u razmatranje. / Any tender received after this deadline will not be considered.

5.4. Rok, način i uvjeti plaćanja / Payment terms

Plaćanje predmeta nabave izvršit će se na sljedeći način: / Payments shall be made as follows:

- 100% ugovorenog iznosa bit će plaćeno temeljem sklopljenog Ugovora u roku od 15 dana od dana potpisa ugovora. / 100% of the contract amount shall be paid based on the signed contract in period of 15 days after the Contract signature date.

Svim dobavljačima sa sjedištem izvan Republike Hrvatske plaćanja će biti izvršena u eurima ili američkim dolarima. Svim dobavljačima sa sjedištem u Republici Hrvatskoj plaćanja će biti izvršena u hrvatskoj valuti (HRK). / For any contractor that is a legal person established outside the Republic of

Croatia, payments shall be made in EUR or USD. For any contractor that is a legal person established in the Republic of Croatia, payments shall be made in the Croatian currency (HRK).

5.5. **Izmjene ugovora / Contract changes**

Naručitelj smije izmijeniti ugovor o nabavi tijekom njegova trajanja bez provođenja novog postupka nabave ako je do potrebe za izmjenom došlo zbog okolnosti koje pažljiv Naručitelj nije mogao predvidjeti. / *The Client may modify the procurement contract in its duration without conducting a new procurement procedure if needed modification occurred due to circumstances which the careful Client could not have foreseen.*

Zagreb, 12.12.2019. godine. / *In Zagreb, 12th of December 2019.*

PRILOZI / ANNEXES

Prilog I – Ponudbeni list / *Annex I – Tender list*

Prilog II – Tehničke specifikacije / *Annex II – Technical specifications*

Prilog III – Troškovnik u HRK / *Annex III – Price list in HRK*

Prilog III – Troškovnik u EUR / *Annex III – Price list in EUR*

Prilog III – Troškovnik u USD / *Annex III – Price list in USD*